Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I uczynili tak i położyli wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zrobili tak, rozmieścili wszystkich. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I uczynili tak i ułożyli wszystkich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I uczynili tak i położyli wszystkich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak też uczynili — usadowili wszystkich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynili tak i usadowili wszystkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili tak, i usiedli wszyscy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili tak, i posadzili wszytki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynili tak i porozsadzali wszystkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynili tak, i posadzili wszystkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I uczynili tak, i rozmieścili ich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak też zrobili i rozmieścili wszystkich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zrobili tak. Rozsadzili wszystkich.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczniowie wykonali to polecenie i kazali wszystkim usiąść jak do uczty.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak też uczynili. I rozsadzili wszystkich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили так і розсадили всіх. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I uczynili w ten właśnie sposób i skłonili w dół do stołu wszystkich razem.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc tak zrobili i wszystkich usadzili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zrobili, co im polecił, i wszyscy się rozsiedli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tak uczynili, i kazali wszystkim się ułożyć. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A gdy uczniowie podzielili tłum na grupy, |